



美國行願多元文化教育基金協會 - 行願蓮海月刊 Amita Buddhism Society - Boston, USA

25-27 Winter Street, Brockton MA 02302 歡迎流通, 功德無量

Tel : 857-998-0169

歡迎光臨: Welcome to <http://www.amtb-ma.org>

September 30, 2018



PATH TO PURE LAND

THE FINAL TEACHING OF UPASAKA XIA LIAN JU

淨修捷要英文版

TRANSLATOR: BRIAN CHUNG

翻譯者: 鍾佰晨

JUNE 17 2015



THIS TEXT IS IN THE PUBLIC DOMAIN AND HAS NO COPYRIGHT

11) With one heart, contemplate and revere the fact that the Buddha arises from within the heart and that the heart manifests along with the Buddha. Outside the heart, there is nothing and the Buddha is nothing but the heart. Outside, there is no heart as all are one. When a man recites the name of Amita Buddha, he is at one with his inner self-nature, and Pure Land rebirth is the only way to return to the original self-nature. As seeking begets simultaneous response, the Pure Land, which is hundreds of thousands of millions of worlds away, can be reached in a blink of an eye. The heart does what the heart is, Amita Buddha.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

12) With one heart, contemplate and revere the Mahayana and Vajrayana teachings, which are one. Moreover, the body and its milieu are one and not separate. Reciting Amita Buddha is the same as reciting any mantra and the Patriarch is the Guru. The Great Light Vairocana Buddha is rooted in Infinite Light and Life. Thus, the Land of Vairocana and the Pure Realm of Ghanavyuha are not independent from the Land of Ultimate Bliss, they are one and the same. Primordial and encompassing the entirety of the ten quarters, Amita Buddha.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

13) With one heart, contemplate and revere the six words that unify tens of thousands of Dharma-doors ; the one door that is the universal door. All matter and form are truth. All wandering thoughts can be converted into what is real. The entire self-nature lies in cultivation and full cultivation lies in the self-nature. Broad learning is rooted in profound focus ; exclusive cultivation is the same as upholding every virtue and practicing every wisdom. With each utterance, one becomes awakened, and no thoughts stray from the Patriarch Guru, Amita Buddha.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

14) With one heart, contemplate and revere the truth that infinite light and life is your original wisdom. By resolving to recite the Buddha's name, the seeds of wisdom are sown. Rely on the Pure Land's august virtue to illuminate your self-nature. The seeds of wisdom never parts with original wisdom ; know this and you are directly upon the path to enlightenment. However, even a moment of separation will cause you to fall into delusion. Omniscient and easefully aware of the thoughts of all sentient beings, with Sole Light and true purity, not partaking in the intrigues of emotion, profound and without duality, Amita Buddha.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

15) With one heart, contemplate and revere the name adorned with tens of thousands of virtues. It can eradicate any offense and if one single-mindedly recites it, all defilements and obstacles will naturally dissolve. Not only will the Way- heart become mature, both merit and wisdom will grow and increase. At the moment of death, a host of Sages will appear and benevolently bestow their blessings, ensuring that one's heart remains unconfused. One will be welcomed into the Land of Ultimate Bliss to dwell in the Seven Jeweled Lagoon, and when the lotus blooms the glory of Bodhi is achieved. Amita Buddha

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

16) With one heart, contemplate and revere the Land of Ultimate Bliss, its virtuous breezes, blossoms that rain down like confetti, its wondrous fragrances, and its divine bliss, springs, lagoons, jeweled trees, bejeweled screens and celestial peafowls. Such beauty, light, scents and serene sounds pervade across the entire land. Such accomplished merit and augustness are solely for the benefit of sentient beings, to help their good roots to grow. Created by grand vows and immense strength, Amita Buddha.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

17) With one heart, contemplate and revere the Land of Ultimate Bliss, and what lies upon its golden soil, between its rows of jeweled trees, inside its lotus lagoons and within its bejeweled pavilions. Having vowed for Bodhi, recited the Buddha's name and achieved rebirth in the Land of Ultimate Bliss, they now abide in upright stillness and the permanent state of Avivartika. Appearance and countenance wondrous and regal, rare beyond the world, equally beautiful and without any variation in quality. Body ethereal and devoid of coarse or solid forms. These are the virtuous who inhabit the Land of Ultimate Bliss, fitting reward for having recited Amita Buddha with unceasing concentration.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

18) With one heart, contemplate and revere the Land of Ultimate Bliss, and those who sit under its Bodhi Tree and stand beside its jeweled balustrades. Upon hearing the profound sounds of Dharma, they gain Anutpattika-dharma-ksanti and enjoy all kinds of Mahayana Dharma bliss. These Bodhisattvas are complete with merit, wisdom and august virtue. Moreover, they easefully enjoy transcendental powers and whatever they wish for appears on demand. These Mahabodhisattvas are the heirs of the Buddha, for they have all recited Amita Buddha with unceasing concentration.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

19) With one heart, contemplate and revere The Land of Ultimate Bliss, and its Way-places, pavilions, lecture halls and viharas. The multitudes of beings who are reborn in Pure Land, whether Sage or commoner, now blissfully speak the Dharma, hear the Dharma or practice divine powers while suspended in the air or on the ground. As they cultivate in accordance with their will, no one fails to achieve perfection. These Bodhisattvas and Sages have all recited Amita Buddha with unceasing concentration.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

20) With one heart, contemplate and revere those of the ten quarters who possess the eminent long tongue of honesty and speak true words. They praise the incredible merit of the Buddha of Infinite Life and strive to allow all sentient beings to hear his name, give rise to the pure heart, pensively accept and hold his name, take refuge in and make offerings to him, single-mindedly dedicate all their good roots, follow the vows, and attain Avivartika and Unsurpassed Bodhi. They are the multitudes of Buddhas as numerous as sand grains in the Ganges.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

21) With one heart, contemplate and revere those of the six directions who praise the Original Patriarch's monumental undertaking of preaching the simple but profound Dharma across every realm. They exhort all sentient beings to single-mindedly develop faith and acceptance ; they protect cultivators of the ten directions and those attaining Pure Land rebirth. They are the multitudes of Buddhas as numerous as sand grains in the Ganges.

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

22) With one heart, contemplate and revere the words of the Infinite Life Sutra: "In a future time when the Dharma perishes and evil flourishes, the Buddha will retain this one Sutra out of compassion, and allow it to last for another hundred years. Those who meet it will realize their dreams no matter what they may be." Thus, single-mindedly prostrate to the boundless, perfect, simple, straightforward, convenient, complete, most rare and hard to meet Dharma-treasure: The Mahayana Infinite Life, Adornment, Purity, Impartiality, and Enlightenment Sutra (大乘無量壽莊嚴清淨平等覺經).

Namo Amita Buddha (prostrate once and recite thrice)

Boston Amita Buddhism Society new website: <http://www.amtb-ma.org/>

Group Buddha Recitation Every Saturday 9:30am

For details please call ABS (857)998-0169 or email to amtb.ma@gmail.com